



**Sitzungsniederschrift des Gemeinderates  
vom 29. September 2016 um 19.00 Uhr**

**Verbale di seduta del  
consiglio comunale  
del 29 settembre 2016 alle ore 19.00**

**Sitzungsniederschrift Nr. 4/2016**

**Verbale di seduta n. 4/2016**

Im Jahre zweitausendsechzehn, am neunundzwanzigsten des Monats September um 19.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemilasedici, il giorno ventinove del mese di settembre alle ore 19.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente	
Bürgermeister	<b>Roland Pichler</b>		Sindaco
Ratsmitglied	<b>Helga Aberham</b>		Consigliera
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 2 der Tagesordnung	<b>Raimund Ausserhofer</b>		Consigliere entra al punto 2 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	<b>Hubert Bertoluzza</b>		Consigliere
Ratsmitglied	<b>Marcello Cembran</b>		Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 3 der Tagesordnung	<b>Martin Feichter</b>		Consigliere entra al punto 3 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	<b>Thomas von Fioreschy-Weinfeld</b>		Consigliere
Ratsmitglied	<b>Egon Giovanelli</b>		Consigliere
Ratsmitglied	<b>Uwe Heinz</b>		Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 2 der Tagesordnung	<b>Ingrid March</b>		Consigliera entra al punto 2 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	<b>Claudio Mutinelli</b>		Consigliere
Ratsmitglied	<b>Tiziana Piccolo</b>		Consigliera
Ratsmitglied	<b>Richard Pichler</b>		Consigliere
Ratsmitglied	<b>Stefano Sgarbossa</b>		Consigliere
Ratsmitglied	<b>Dr. Luigi Tava</b>		Consigliere
Ratsmitglied	<b>Stefanie Unterweger</b>		Consigliera
Ratsmitglied	<b>Luisa Zencher</b>		Consigliera

Abwesend entschuldigt		Assenti giustificati	
Ratsmitglied	<b>Giulia Cavada</b>		Consigliera

In Anwesenheit des Generalsekretärs **Dr. Johann Kreithner**.

Con la presenza del segretario generale **dott. Johann Kreithner**.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt der Bürgermeister Herr **Roland Pichler** den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Accertata la legalità della seduta, il sindaco **Roland Pichler** assume la presidenza e dichiara aperta la stessa.

Als Stimmzähler werden mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, die Gemeinderätinnen **Tiziana Piccolo** und **Stefanie Unterweger** ernannt.

Quali scrutatori vengono nominate con 14 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, le consigliere **Tiziana Piccolo** e **Stefanie Unterweger**.

**FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE  
WERDEN BEHANDELT:**

**VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI  
DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

### **1. Feststellung und Annahme der Sitzungsniederschrift vom 20. Juni 2016**

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 20. Juni 2016 werden von Seiten der Gemeinderäte keine Einwände erhoben.

Die Gemeinderatsmitglieder Raimund Ausserhofer und Ingrid Perwanger betreten den Sitzungssaal.

### **2. Feststellung und Annahme der Sitzungsniederschrift vom 11. Juli 2016**

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 11. Juli 2016 werden von Seiten der Gemeinderäte keine Einwände erhoben.

### **3. Vorstellung des Akustikplanes (Fachplan) durch Ing. Michele Morandini der Firma Eurokustik**

Der Bürgermeister berichtet, dass im Sinne des Landesgesetzes Nr. 20 vom 18.12.2012 die Gemeinden den Entwurf des Gemeindeplanes für die akustische Klassifizierung (G.A.K.) erstellen müssen und hierfür die Gemeindeverwaltung die Firma Eurokustik beauftragt hat.

Der Bürgermeister begrüßt Ing. Michele Morandini der Firma Eurokustik und ersucht um Vorstellung des gegenständlichen Akustikplan vorzustellen.

Das Gemeinderatsmitglied Martin Feichter betritt den Sitzungssaal.

Nach Vorstellung des Akustikplanes informiert der Bürgermeister, dass der Plan den Gemeinderäten und Gemeinderätinnen digital übermittelt wird, damit diese eine Stellungnahme abgeben können.

### **4. Gemeindebaukommission: Ersetzung der Vertreter der Sanitätseinheit**

Der Bürgermeister informiert, dass der Südtiroler Sanitätsbetrieb mit Schreiben vom 14.9.2016 folgende Vertreter des Hygienedienstes für die Gemeindebaukommission, in Ersetzung des Dr. Martin Fischer und Dr. Josef Simeoni vorgeschlagen hat:

- T.d.p. Dr. Antonio Gambato – effektives Mitglied (in Ersetzung von Dr. Martin Fischer)

- T.d.p. Dr. Romina Valt – Ersatzmitglied (in Ersetzung von Dr. Josef Simeoni).

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen und 1 Stimmenthaltung (Tiziana Piccolo), ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, in Vertretung der Sanitätseinheit,

### **1. Verifica ed accettazione del verbale di seduta del 20 giugno 2016**

Contro il verbale di seduta del 20 giugno 2016 non viene sollevata alcuna obiezione da parte dei consiglieri comunali.

I consiglieri comunali Raimund Ausserhofer e Ingrid Perwanger entrano nell'aula delle riunioni.

### **2. Verifica ed accettazione del verbale di seduta del 11 luglio 2016**

Contro il verbale di seduta del 11 luglio 2016 non viene sollevata alcuna obiezione da parte dei consiglieri comunali.

### **3. Presentazione del piano acustico (piano di settore) da parte dell'ing. Michele Morandini della ditta Eurokustik**

Il Sindaco riferisce, che ai sensi della Legge Provinciale n. 20 del 18.12.2012 i Comuni devono elaborare una proposta di piano comunale di classificazione acustica (P.C.C.A.) e che l'amministrazione comunale per questo ha incaricato la ditta Eurokustik.

Il Sindaco dà il benvenuto all'ing. Michele Morandini della ditta Eurokustik e chiede la presentazione del piano acustico in oggetto.

Il consigliere comunale Martin Feichter entra nell'aula delle riunioni.

Dopo la presentazione del piano acustico il Sindaco informa, che il piano verrà trasmesso ai consiglieri ed alle consigliere comunali in forma digitale, in modo che questi possano presentare una presa di posizione.

### **4. Commissione edilizia comunale: sostituzione dei rappresentanti dell'Unità Sanitaria locale**

Il Sindaco informa che l'Unità Sanitaria con lettera del 14.9.2016 ha proposto i seguenti rappresentanti del servizio di igiene per la commissione edilizia comunale in sostituzione del dott. Martin Fischer e dott. Josef Simeoni:

- T.d.p. dott. Antonio Gambato – membro effettivo (in sostituzione del dott. Martin Fischer)

- T.d.p. dott.ssa Romina Valt – membro supplente (in sostituzione del dott. Josef Simeoni).

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti favorevoli ed 1 astensione (Tiziana Piccolo), espressi peralzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare in rappresentanza dell'Unità Sanitaria locale

Herrn T.d.p. Dr. Antonio Gambato, als effektives Mitglied in der Gemeindebaukommission, in Ersetzung des Herrn Dr. Martin Fischer zu ernennen.

Mit 16 Jastimmen und 1 Stimmenthaltung (Tiziana Piccolo), ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, in Vertretung der Sanitätseinheit, Frau T.d.p. Dr. Romina Valt, als Ersatzmitglied in der Gemeindebaukommission, in Ersetzung des Herrn Dr. Josef Simeoni zu ernennen.

#### **5. Ernennung des Gemeindevertreters für den deutschen Kindergartenbeirat für die Schuljahre 2016/17, 2017/18 und 2018/19, gemäß Artikel 22 des L.G. Nr. 36/1976**

Bürgermeister: Das Kindergarteninspektorat der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol ersuchte um die Ernennung eines Vertreters der Gemeinde Auer für den deutschen Kindergartenbeirat bezogen auf die Schuljahre 2016/17, 2017/18 und 2018/19. Ich schlage als Gemeindevertreter den Referent Hubert Bertoluzza vor.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 15 Jastimmen, 1 Neinstimme (Egon Giovannelli) und 1 Stimmenthaltung (Tiziana Piccolo), ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat gemäß des Art. 22 des L.G. Nr. 36 vom 17.08.1978 in geltender Fassung, den Gemeindeferent Herrn Hubert Bertoluzza als Gemeindevertreter für deutschen Kindergartenbeirat, zu ernennen.

#### **6. Ernennung des Gemeindevertreters für den italienischen Kindergartenbeirat für die Schuljahre 2016/17, 2017/18 und 2018/19, gemäß Artikel 22 des L.G. Nr. 36/1976**

Bürgermeister: Das italienische Schulamt der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol ersuchte um die Ernennung eines Vertreters der Gemeinde Auer für den italienischen Kindergartenbeirat bezogen auf die Schuljahre 2016/17, 2017/18 und 2018/19. Ich schlage als Gemeindevertreter den Vizebürgermeister Stefano Sgarbossa vor.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat gemäß des Art. 22 des L.G. Nr. 36 vom 17.08.1978 in geltender Fassung, den Vizebürgermeister Herrn Stefano Sgarbossa als Gemeindevertreter für den italienischen Kindergartenbeirat, zu ernennen.

#### **7. Genehmigung der Neufassung der Gemeindeverordnung über die Abhaltung von Volksbefragungen**

le il signor T.d.p. dott. Antonio Gambato quale membro effettivo della commissione edilizia comunale, in sostituzione del dott. Martin Fischer.

Con 16 voti favorevoli ed 1 astensione (Tiziana Piccolo), espressi per alzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare in rappresentanza dell'Unità Sanitaria locale la signora T.d.p. dott.ssa Romina Valt quale membro supplente della commissione edilizia comunale, in sostituzione del dott. Josef Simeoni.

#### **5. Nomina del rappresentante comunale per il Comitato di scuola dell'infanzia in lingua tedesca per gli anni scolastici 2016/17, 2017/18 e 2018/19, ai sensi dell'articolo 22 della L.P. n. 36/1976**

Sindaco: l'Ispettorato per le scuole dell'infanzia della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige ha chiesto la nomina di un rappresentante del comune di Ora per il comitato di scuola dell'infanzia in lingua tedesca riferita agli anni scolastici 2016/2017, 2017/2018 e 2018/19. Propongo quale rappresentante comunale l'assessore Hubert Bertoluzza.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 15 voti favorevoli, 1 voto contrario (Egon Giovannelli) ed 1 astensione (Tiziana Piccolo), espressi per alzata di mano, su n. 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare ai sensi dell'art. 22 della L.P. 17.08.1978, n. 36 nel testo vigente, l'assessore comunale signor Hubert Bertoluzza quale rappresentante comunale per il Comitato di scuola dell'infanzia in lingua tedesca.

#### **6. Nomina del rappresentante comunale per il Comitato di scuola dell'infanzia in lingua italiana per gli anni scolastici 2016/17, 2017/18 e 2018/19, ai sensi dell'articolo 22 della L.P. n. 36/1976**

Sindaco: l'Intendenza scolastica italiana della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige ha chiesto la nomina di un rappresentante del comune di Ora per il comitato di scuola dell'infanzia in lingua italiana riferita agli anni scolastici 2016/2017, 2017/2018 e 2018/19. Propongo quale rappresentante comunale il vicesindaco Stefano Sgarbossa.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare ai sensi dell'art. 22 della L.P. 17.08.1978, n. 36 nel testo vigente, il vicesindaco signor Stefano Sgarbossa quale rappresentante comunale per il Comitato di scuola dell'infanzia in lingua italiana.

#### **7. Approvazione della nuova versione del regolamento comunale sullo svolgimento di referendum popolare**

Bürgermeister: Mit dem Regionalgesetz Nr. 11 vom 9.12.2014 wurden verschiedene Neuerungen bezüglich der Volksbefragungen eingeführt. Der Gemeinderat hat den Artikel 36 (Volksbefragungen) der Gemeindegatzung bereits den neuen Bestimmungen des Regionalgesetzes angepasst. Der Bürgermeister erläutert den Entwurf der gegenständlichen Gemeindeverordnung. Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung. Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat die Neufassung der Gemeindeverordnung über die Abhaltung von Volksbefragungen, bestehend aus 33 Artikeln zu genehmigen.

## **8. Genehmigung der Verordnung über die Zuweisung von gemeindeeigenen Seniorenwohnungen**

Der Bürgermeister erläutert die neue Verordnung über die Zuweisung der gemeindeeigenen Seniorenwohnungen.

Ingrid March: Für die Seniorenwohnungen wird der soziale Mietzins angewandt damit der soziale Aspekt dieser Wohnungen hervorgehoben wird. Wichtiges Kriterium ist die Ansässigkeit der Antragssteller in der Gemeinde Auer.

Dr. Luigi Tava schlägt vor, beim italienischen Text des Artikels 1 den Satz „....., nate o aventi il domicilio nel comune di Ora stesso“ durch „....., nate o aventi la residenza nel comune di Ora stesso“ zu ersetzen.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat die Gemeindeverordnung über die Zuweisung von gemeindeeigenen Seniorenwohnungen, bestehend aus 12 Artikeln zu genehmigen.

## **9. Abänderung der Vereinbarung mit dem Verein Pro Schwarzenbach Auer betreffend die Führung der Kunsteisanlage mit Gastbetrieb in der Sport- und Erholungszone Schwarzenbach für den Zeitraum 1.11.2015 – 31.10.2017**

Der Bürgermeister informiert, dass der Verein Pro Schwarzenbach Auer mit Schreiben vom 14.9.2016 um die Verlängerung der Vereinbarung zur Führung der Kunsteisanlage und des Gastbetriebes im Sport- und Erholungsgebiet für weitere 2 Jahre ersucht hat um eine längerfristige Planung der Tätigkeit vornehmen und gewährleisten zu können.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und

Sindaco: con la Legge Regionale n. 11 del 9.12.2014 sono stati introdotti diverse novità riguardo i referendum popolari. Il consiglio comunale ha già adeguato l'articolo 36 (il referendum popolare) dello statuto comunale alla Legge Regionale n. 11/2014.

Il Sindaco illustra la bozza del regolamento comunale in oggetto.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la nuova versione del regolamento comunale sullo svolgimento di referendum popolari, composto da 33 articoli.

## **8. Approvazione del regolamento per l'assegnazione di alloggi comunali per anziani**

Il Sindaco illustra il nuovo regolamento per l'assegnazione di alloggi comunali per anziani.

Ingrid March: per gli appartamenti per anziani viene adottato il canone di locazione sociale per sottolineare l'aspetto sociale di questi locali. Il criterio importante è la residenza nel comune di Ora del richiedente.

Dott. Luigi Tava propone di sostituire nel testo italiano dell'articolo 1 la frase „....., nate o aventi il domicilio nel comune di Ora stesso“ con „....., nate o aventi la residenza nel comune di Ora stesso“.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il regolamento comunale per l'assegnazione di alloggi comunali per anziani.

## **9. Modifica della convenzione con l'associazione "Pro Schwarzenbach Auer" riguardante la gestione dell'impianto di ghiaccio con esercizio pubblico per il periodo 1.11.2015 – 31.10.2017**

Il Sindaco informa che l'associazione "Pro Schwarzenbach Auer" ha chiesto con lettera del 14.9.2016 la proroga della convenzione per la gestione dell'impianto di ghiaccio artificiale e dell'esercizio pubblico nella zona sportiva e ricreativa per ulteriore 2 anni, per poter garantire la programmazione dell'attività a lungo termine.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 17 consiglieri presenti e votanti,

abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat dem Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ die Führung der Kunsteisanlage mit Gastbetrieb im Sport- und Erholungsgebiet mittels Verfahren in Regie für den Zeitraum vom 1.11.2015 bis 31.10.2019 zu übertragen.

#### - Allfälliges

Egon Giovanelli: Für die Errichtung des Gehweges in der Traminerstraße wurde bei der Obstwiese des Herrn Rizzoli die bestehende Mauer zurückgesetzt.

Bürgermeister: Auf deine Anfrage werden wir in den nächsten Tagen eine Antwort geben.

Egon Giovanelli: Entspricht es der Wahrheit, dass in der Verkehrskommission vorgeschlagen wurde, die Hauptstraße nicht mehr zu pflastern.

Dr. Lugi Tava: Die Mitglieder der Verkehrskommission können Vorschläge einbringen. Nach Vorlage des Ausführungsprojektes zur Umgestaltung der Ortsdurchfahrt durch Ing. Pfeifer wissen wir mehr. Die Gemeindeverwaltung hat bereits einige Bürgerversammlungen in dieser Angelegenheit abgehalten. Weiters hat sich auch Auer Aktiv intensiv mit der Gestaltung des Hauptplatzes beschäftigt.

Um 20.20 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Der Bürgermeister  
Roland Pichler  
*Digital unterzeichnet/firmato digitalmente*

Der Generalsekretär  
Dr. Johann Kreithner  
*Digital unterzeichnet/firmato digitalmente*

il consiglio comunale delibera di affidare per il motivo citato nelle premesse all'associazione „Pro Schwarzenbach Auer“ la gestione dell'impianto di ghiaccio artificiale con l'annesso esercizio pubblico nella zona sportiva e ricreativa mediante procedura in economia, per il periodo dal 1.11.2015 fino al 31.10.2019.

#### - Varie

Egon Giovanelli: per la realizzazione del marciapiede lungo la Via Termeno, presso il frutteto del sig. Rizzoli, l'esistente muro è stato spostato indietro.

Sindaco: alla tua interrogazione risponderemo nei prossimi giorni.

Egon Giovanelli: corrisponde a verità che la commissione per il traffico ha proposto di non pavimentare con cubetti la strada principale Via Nazionale.

Dott. Lugi Tava: i membri della commissione per il traffico possono presentare proposte. Dopo presentazione del progetto esecutivo per la nuova sistemazione dell'attraversamento veicolare del centro di Ora da parte dell'ing. Pfeifer ne sapremo di più. L'amministrazione comunale ha già tenuto a tal proposito alcune sedute cittadine. Inoltre, anche „Auer Aktiv“, si è intensivamente occupato della nuova sistemazione del Piazza Principale.

La seduta termina alle ore 20.20.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Sindaco  
Roland Pichler

Il Segretario generale